

EMIRATI ARABI UNITI

I IMPORTANZA DELLE COMMESSE PUBBLICHE

I settori dove maggiormente vengono assegnati contratti pubblici negli Emirati Arabi Uniti sono quelli dell' energia e dell'acqua, della sanita', delle telecomunicazioni, delle infrastrutture civili, delle Forze Armate, del petrolio/gas. Questi due ultimi seguono per alcuni aspetti logiche e procedure particolari vista la peculiarita' della materia.

II QUADRO NORMATIVO

La normativa sugli appalti pubblici e' regolata negli Emirati Arabi Uniti principalmente dal "Federal Regulation of Conditions of Purchases, Tenders and Contracts" (Financial Order No 16 of 17 November 1975) e successive modificazioni, dove sono specificate le modalita' e le condizioni che i Ministeri e gli Enti Pubblici devono osservare per l' acquisto di beni e servizi e per l' esecuzione di lavori. Le suddette direttive e decisioni indicano solo le condizioni di massima per gli appalti, mentre le direttive ed i requisiti più specifici dei singoli prodotti e servizi richiesti vengono stabilite di volta in volta ed indicate poi negli annessi alla documentazione dei singoli bandi di gara.

III PRINCIPALI CARATTERISTICHE DELLE COMMESSE PUBBLICHE

Ministeri ed Enti Pubblici possono acquistare beni e servizi ed eseguire lavori tramite il "Purchases Directorate" del Ministero delle Finanze mediante appositi tenders che possono essere o pubblici o limitati. I primi mirano ad ottenere il maggior numero di offerte tra le quali selezionare la migliore e possono essere interni (pubblicizzati solo all' interno del Paese) ed esterni (pubblicizzati anche all'estero); i secondi (tenders limitati) sono effettuati invitando un numero limitato di fornitori o di contractors data la loro peculiare specializzazione professionale, i cui nomi sono registrati nell' apposito "Suppliers and Contractors Registry" del Ministry of Finance and Industry.

In casi particolari forniture e servizi possono essere richiesti dall'Ente committente direttamente ai fornitori. Il *contractor* o il fornitore di beni e servizi deve essere un cittadino degli Emirati oppure una societa' locale registrata presso la Camera di Commercio; gli stranieri possono partecipare alle gare attraverso il partner o l' agente locale. I funzionari che lavorano presso i dipartimenti dei ministeri o degli enti pubblici a qualunque titolo coinvolti nella emanazione e nella gestione dei vari tenders non sono ammessi a presentare offerte.

I tender devono contenere di regola le seguenti informazioni e richieste:

- le specifiche tecniche degli articoli richiesti e i disegni dei progetti per i lavori da eseguire
- la quantita' richiesta di ciascun articolo per liste dettagliate
- la data entro la quale presentare l' offerta
- il periodo di validita' dell' offerta
- i termini di pagamento e del *tender bond* che deve accompagnare l' offerta

- il luogo, la data e l'orario della consegna delle merci con la specifica del modo di imballaggio
- le penalità e le compensazioni stabilite in caso di negligenza del fornitore o del contractor
- particolari condizioni stabilite di volta in volta

Un caso classico sono i tenders emessi dalla DEWA (Dubai Electricity and Water Authority) che negli annunci sui quotidiani contengono sempre le seguenti indicazioni: dove e' disponibile il capitolato, quando e dove e' possibile reperirlo, il suo costo espresso in dirhams (da pagare in contanti oppure on line e comunque non rimborsabile – il cambio di riferimento e' 1 \$USA=3,675 dirhams); la validita' dell'accettazione del tender (di regola 120 giorni dalla data di chiusura del tender stesso); la richiesta del Tender Bond che deve accompagnare l'offerta (normalmente il 5% del totale dell'offerta, emesso da una banca locale e irrevocabile e incondizionato), essere valido per 150 giorni di calendario dalla data di scadenza di presentazione delle offerte ed essere rigorosamente in linea con lo *specimen* prescritto dalla DEWA stessa; la modalita' di presentazione dell'offerta (in busta non intestata, sigillata con cera rossa e con solo l'indicazione del numero del tender e del destinatario dell'offerta); l'indicazione della data ultima di presentazione delle offerte (ora, data e giorno della settimana); la richiesta che i partecipanti alla gara indichino sempre il nome del loro partner/sponsor, che deve avere a sua volta una licenza commerciale in corso di validita' (copia della stessa deve essere inclusa nella offerta). I dettagli sull'oggetto della gara vengono poi esplicitati nel capitolato.

Valuta in cui esprimere la quotazione

Riguardo i tenders internazionali e' di norma indicato che le quotazioni devono essere in una forma universalmente riconosciuta, quali F.O.B., C&F o C.I.F. I prezzi indicati nelle offerte sono considerati finali ed irrevocabili senza alcuna possibilita' di modifica a seguito di fluttuazione dei costi, dei cambi, dei dazi doganali o di altre tasse e circostanze.

Modi di pubblicazione dei tenders

I tenders vengono resi pubblici attraverso la Gazzetta Ufficiale e l'affissione nell'apposita bacheca presso il Ministero delle Finanze e dell'Industria e devono essere anche pubblicati in due quotidiani di larga diffusione per almeno due volte; e' possibile che gli stessi vengano pubblicizzati anche su quotidiani o riviste stranieri (ad es. su MEED – Middle East Economic Digest). il periodo di tempo che separa la pubblicazione del bando di gara dalla data di scadenza per la presentazione delle offerte e' normalmente di tre/quattro settimane per forniture di beni e fino a due mesi per la realizzazione di progetti. La partecipazione ad una gara e' subordinata all'acquisto della relativa documentazione attraverso il proprio rappresentante locale e non e' consentito presentare offerte formulate e redatte sulla base di una copia non originale di tale documentazione; la lingua in cui presentare l'offerta e'

sufficiente sia quella inglese anche se e' spesso opportuno allegare anche la relativa traduzione in lingua araba.

Standard e requisiti tecnici

Se per una gara d' appalto vengono richiesti determinati standard tecnici e di sicurezza, questi vengono di solito indicati nel capitolato di gara; gli standard maggiormente richiamati nei capitolati sono quelli inglesi, americani e tedeschi.

Il contratto di agenzia

Le societa' straniere che intendono partecipare ad un *tender* lo possono fare attraverso un agente o partner locale; solo un cittadino emiratino o una societa' residente puo' avere una licenza commerciale e puo' dunque acquistare e vendere anche all'estero.

Tutti i rapporti di rappresentanza, agenzia e franchising sono disciplinati dalla legge n. 14 del 1988 e dalla legge n.18 del 1981. La normativa e la giurisprudenza indubbiamente difendono gli interessi delle ditte locali in misura maggiore di quelli del mandante straniero che concede l'agenzia stessa.

La nuova legge 13/2006, approvata recentemente dal governo federale, contiene alcune modifiche che sembrano attenuare la rigidita' del rapporto di agenzia, anche se occorrera' attendere una consolidata giurisprudenza in materia.

Le modifiche piu' rilevanti riguardano:

- la durata del contratto, che cessa i suoi effetti alla scadenza prefissata, una volta non rinnovato con il comune assenso delle parti;
- il rimborso dei danni eventualmente derivanti dalla cessazione del contratto puo' essere invocato da entrambe le parti;
- l'abolizione del Comitato per le Agenzie Commerciali, precedentemente in essere presso il Ministero dell'Economia; pertanto le parti possono rivolgersi direttamente al tribunale;
- lo snellimento delle procedure legali per la rescissione e la cancellazione della registrazione del contratto;
- la limitazione del diritto dell'agente di bloccare le importazioni dei prodotti oggetto del contratto; alla luce delle nuove disposizioni, il governo puo' decidere che alcune merci vengano scambiate liberamente.

La decisione ministeriale 381/2006 stabilisce, tra l'altro, che lo scioglimento del contratto puo' avvenire con: la presentazione di una lettera che indica la fine del contratto con il mutuo consenso delle parti; un verdetto giudiziale irrevocabile; scadenza della registrazione o rinnovo senza il mutuo consenso circa la sua estensione entro un anno dalla scadenza; presentazione della volonta' di non rinnovare prima della data specificata nel contratto; mancato rinnovo del contratto da parte dell'agente entro un anno dalla data di scadenza.

E' abbastanza frequente che aziende locali, per il solo fatto di vendere un prodotto, si dichiarino agenti dell'impresa straniera, senza esserlo giuridicamente.

Accesso elettronico al sistema delle gare e opportunita' di investimento

- Abu Dhabi Electricity & Water Authority

www.adwea.gov.ae/en/tenders

tenders announcement, need to register by calling them.

- Abu Dhabi Municipality

www.adm.gov.ae

Commercial License Information, Conditions & applications, Fees of activities & services , renewal licenses.

- Al Ain Government

www.alain.gov.ae

It is more tourist site

- Al Dar (Real Estate Developer)

www.aldar.com

latest projects in Abu Dhabi. Pre-qualification & Supplier check to be asked from them directly

- Dubai Airport Free Zone Authority

www.dafza.gov.ae

Application Requirement, license type, Registration Options, Application Form, After initial Approval, License insurance, After registration

- Dubai Civil Aviation

www.dca.dubai.ae

No access for tenders on line

- Dubai Electricity & Water Authority

www.dewa.gov.ae

Introduction, criteria for participation, how to submit for a tender, list of tender documents, tender opening results, downloading tenders.

- Dubai Municipality

www.dm.gov.ae

offers announcements for: Public tenders, biddings, Pre-qualification and General Civil Service Contract Pre-qualification from for consultants & Contractors, supplier's registration form .

- Emaar

www.emaar.com

Latest projects in Dubai, for tenders should contact them directly to register their names at the procurement department

- Fujairah Government

www.fujairah.gov.ae

Site under Construction

- Hamiryah Free Zone

www.hamriyahfz.com

all the necessary information & applications to set up a business in Hamriyah Free Zone. Electronical application for Administration logistics

- Investment & Development Office Ras Al Khaima

www.rakinvest.ae

investment information

- Jebel Ali Free Zone Authority

www.jafza.ae

Setting up a business: licenses, procedure, applications, regulations, facilities.

- Nakheel

www.nakheel.com

latest projects done by Nakheel, To participate in tenders Italian companies must fill in the prequalification & Supplier check list & to deposit it in Nakheel office (Procurement Department)

- Ras Al Khaima Free Zone

www.rakftz.com

All the information are accessible

- Ras Al Khaima Government

www.rak.ae

Access to all the department in Ras Al Khaima, new website under construction

- Sharjah Electricity & Water Authority

www.sewa.gov.ae

General Information

- Sharjah Government

www.sharjah.gov.ae/scci/tradeoffer/trnew.asp

Doing business in Sharjah (licensing procedures), trade offers, investment climate, Commercial directory, incentives given to investors in the Industrial City of Sharjah

- Sharjah Municipality

www.shjmun.gov.ae

General Information

- Sharjah Airport International Free Zone (SAIF)

www.saif-zone.com

Company Registration Procedures legal services, choice of licenses, leasing & licensing procedures. Visa info.

- Dubai Project

www.dubaiproject.com

Access projects developers for main projects in Dubai with the latest construction info.

- Abu Dhabi Airport & Free Zone

www.abudhabi-auh.com

Only News about the Airport

- Dubai Flower Centre Free Zone

www.dubaiflowercentre.com

All information to open a business

- International Media Production Zone

www.impz.ae

All Information

- Mohammed Bin Rashed Technology Park (Techno Park)

www.mrtp.ae

Under Construction

- Dubai Maritime City

www.dubaimaritimecity.com

Full Info.

- Dubai Aid City (Free Zone)

www.dubaiaidCity.ae

Full Info.

- Dubai Humanitarian City

www.dhc.ae

Full Info

- Dubai Healthcare City

www.dhhc.ae

Full Info

- Dubai Out Source Zone (Free Zone)

www.doz.ae

Full Info

- Dubai Biotech & Research Centre

www.dubaibiotech.com

Full Info

- Dubai Industrial City

www.dubaiindustrialcity.ae

Full Info

- Dubai Studio City

www.dubaistudeocity.com

Full Info

- Dubai Knowledge Village

www.kv.ae

Full Info

- Dubai Media City

www.dubaimediacity.com

Full Info

- Dubai Internet City

www.dic.ae

Full Info

- Dubai Land

www.dubailand.ae

Full Info

- Dubai Silicon Oasis

www.dso.ae

Full Info

- Dubai International Media Production

www.impz.ae

Full Info

- Dubai Cars & Automotive Zone

www.ducamz.ae

Full Info

- Dubai Metals & Commodities Zone

www.dmcc.ae

Full Info

- Dubai Gold & Diamond Park

License is obtained through Jebel Ali Free Zone

- Ajman Free Zone

www.ajmanfreezone.gov.ae

Full Info

- Fujairah Free Zone

www.fujairahfreezone.com

Full Info

- Higher Corporation for Specialized Economic Zone

www.hcsez.ae

Full info

- Dubai Festival City

www.dubaifestivalcity.com

Full Info

**ICE Dubai
Ottobre 2006**